

Т. И. Афанасьева

СЛУЖЕБНИК РНБ О. п. І. 4 И РУКОПИСЬ WALTER ART MUSEUM (W. 548) — ЕДИНЫЙ ДРЕВНЕРУССКИЙ КОДЕКС ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЫ XIV в.*

В библиотеке Художественной галереи Генри Уолтерса в г. Балтимор (США) имеется собрание славянских рукописей. Н. С. Демкова впервые описала некоторые рукописи из этого собрания, в том числе и рукопись W. 548, которую она определила как сборник апокрифических молитв из библиотеки А. И. Сулакадзева¹. В 2004 г. вышла статья Г. Парпулова, в которой сообщается, что рукопись W. 548 — это листки из «служебника древнерусского извода», принадлежавшие некогда коллекционеру Александру Сулакадзеву. В статье подробно описывается содержание 16 листов из этого служебника, а также приводятся палеографические сведения о рукописи и фотографии двух страниц². Коллекция Александра Сулакадзева (1771—1831 г.) после его смерти не была куплена ни библиотекой, ни крупными коллекционерами, а разошлась по разным частным лицам, и многие из его рукописей были безвозвратно утеряны³. Один служебник из его коллекции хранится ныне в национальной библиотеке в Нью-Йорке (Cod. Slav. 1)⁴ и давно введен в научный оборот. Листки из служебника, хранящиеся в Балтиморе, на которых есть приписки и пометы Сулакадзева, лишь недавно стали известны научному сообществу.

Одна из рукописей РНБ, служебник О. п. І. 4 (XIV в.), по формату и по почерку очень похожа на листки из Балтимора. Впервые на это обратил внимание А. А. Турилов и сообщил автору статьи о своих соображениях в устной беседе⁵. Мы решили сопоставить листки из Балтимора по описанию Г. Парпулова и служебник О. п. І. 4. Выяснилось, что предположение А. А. Турилова блестяще подтвердилось: вне всякого сомнения, это части одной рукописи. Совпадения наблюдаются как по формату рукописи, так по почерку и по содержанию.

В настоящей статье мы опишем разрозненные части рукописи как единое целое с целью ввести в научный оборот подробное описание нового пергаменного служебника древнерусского

[•] Работа выполнена при финансовой поддержке РГНФ (грант № 08-04-00074а).

 $^{^{1}}$ Демкова 1 И. С. Древнерусские рукописи и старопечатные книги в некоторых собраниях США // ТОДРЛ. Л., 1979. Т. XXXIV. С. 399-400.

² Parpulov G. A Medieval Russian Manuscript at Walter Art Museum (W. 548) // The Journal of the Walter Art Museum. 2004. Vol. 62. P. 229–232.

 $^{^3}$ Козлов В. П. Хлестаков отечественной археологии, или три жизни А. И. Сулакадзева // Что думают ученые о «Велесовой книге». СПб., 2004. С. 206-207.

⁴ См., например: *Поздеева И., Лившиц А.* Лицевой служебник XIV века — важный памятник книжной культуры Древней Руси // Acta Baltico-Slavica. Warszawa, 1999. Т. 24. С. 47—64; С*мирнова Э. С.* Русский лицевой служебник XIV в. в Нью-Йорке // Хризограф. М., 2005. Вып. 2. С. 54—73.

⁵ О предположении А. А. Турилова упоминается в статье: *Желтов М. С.* Молитвы во время причащения священнослужителей в древнерусских служебниках XIII—XIV в. // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2009. № 1 (35). С. 76. Примеч. 9.

извода, написанного не позднее 1342 г., судя по приписке на л. 1. в лъто $_{\mathfrak{C}}$ амі (6850) раба бжіна настасьна сменована преставнлась... 6 . Служебник О. п. І. 4 состоит из 37 листов в четвертую долю, размер страницы 17 х 12,5 см. Листки из Балтимора, по описанию Γ . Парпулова, имеют практически те же размеры — 168 х 126 мм. Итак, мы имеем 53 листа из служебника в четвертую долю.

Украшения. В рукописи, по-видимому, была миниатюра, которая, скорее всего, открывала кодекс, но до наших дней она не сохранилась. О ней имеется упоминание в перечне книг и рукописей библиотеки А. И. Сулакадзева, сделанном В. Г. Анастасевичем в 1818 г., где под номером 13 читаем: «Суборник 1079 года, в 4-ю долю листа с изображением Спасителя» Инвентарный номер 13 зафиксирован в W. 548 на л. 1, где имеется приписка: «Изъ библіотеки. 1816. Александра Сулакадзева № 13. Соуборникъ» В служебнике О. п. І. 4 в начале кодекса вырезаны два листа, на одном из которых, возможно, была эта миниатюра. В О. п. І. 4 есть единственная заставка с тератологическим орнаментом на синем фоне перед литургией Иоанна Златоуста. Дальнейшая орнаментация рукописи заключалась в инициалах с тератологическими и плетеными мотивами с использованием синей и желтой краски и красного контура. Такие инициалы находятся как в листках из Балтимора , так и в О. п. І. 4.

Содержание. Представим содержание рассматриваемого служебника как единое целое, указывая, как соотносятся друг с другом обе части рукописи. Звездочками обозначены те листы, которые бесспорно восполняют лакуны обеих рукописей.

РНБ. О. п. І. 4	Walters Art Museum (W. 548)
Л. 1. более мелким почерком, чем основной,	
записан фрагмент малой ектении	
На нижнем поле л. 1 приписка:	
въ л д гайн раба б на настасна сменова	
престависм къ	
Л. 1 об . Пробы пера и трудночитаемые записи	
Л. 2–2об. Молитвы священника перед	
литургией Иоанна Златоуста. Начинается	
с прямоугольной заставки и заглавия:	
молнтовинкъ . w б \overline{z} т почнианть . \widehat{v} н литоргин	
. Iw zadoyctaro ÷	
мо предъ службою неренев ··	
Влако гн вседьржнтелю не хота смртн	
гръшинкомъ – едниъ бо есн безъгръшенъ	
мнлосердъ премлстнвъ канас л w злобахъ	
үлбүь без окончания	
st между $oldsymbol{\Lambda}$. $oldsymbol{2}$ и $oldsymbol{3}$ — лакуна	* Л. 11–12 об . молитва «Владыко Господи
	вседержителю» без начала: [чбчь]скъзхъ приюмлан
	покањине 🛱 всењ твари
	Проскомидия. н хота просфумнсатн водмет
	просфуру н прекстнть крстошбразно гла се
	Въспомнианне творнмъ га нашего їс хса нже бъість
	на таннен вечерн всъгда нъін.
Л. 3-6 об.	
Продолжение проскомидии: н положнть	

⁶ Гранстрем Е. Э. Описание русских и славянских пергаменных рукописей ГПБ. Л., 1953. С. 48—49. При воспроизведении последнего слова («преставилась») в каталоге допущена ошибка, правильное чтение приведено в таблице (см. ниже).

⁷ РНБ. Ф. 18 (В. Г. Анастасевич). № 14. Нью-Йоркский служебник числится в перечне Анастасевича под номером 7.

⁸ Parpulov G. A Medieval Russian Manuscript at Walter Art Museum (W. 548). P. 231.

⁹ Там же. Р. 229.

просфуру на блюде дорнемь а не на днскост н	
начнеть редатн гла се Нако швуа на даколенние	
Β €Д€ΝЪ БЪί	
молитва кадила: Каднло приносимъ ти	
молитва предложения: Гн бб нашь пославъ	
ทร์ทมาท XXชธง	
покровение Даров;	
нижняя часть л. 6 об. осталась незаписанной.	
Л. 7-7 об. Литургия Иоанна Златоуста	
великая ектения: Дь $\stackrel{\widehat{\kappa}}{h}$ Б $\stackrel{\widehat{\kappa}}{h}$ Б $\stackrel{\widehat{\kappa}}{h}$ к $\stackrel{\widehat{\kappa}}{h}$ к $\stackrel{\widehat{\kappa}}{h}$. По б $\stackrel{\widehat{\kappa}}{h}$ б $\stackrel{\widehat{\kappa}}{h}$	
цртво พนุล н เพล	
	11
между Л. 7 и 8 лакуна	- утрачен 1 лист
(пропущены окончание великой ектении и	
молитва 1-го антифона)	
Л. 8 молитва 2-го антифона:	
Гн гн нашь спсн аюдн свою	
Л. 8 об. молитва 3-го антифона 3: Давъін намъ	
обьщаю сню матвът без окончания	
между Λ . 8 и 9 лакуна (пропущены окончание	- утрачен 1 лист
молитвы 3-го антифона и начало молитвы входа)	
Л. 9 молитва входа «Владыко Господи Боже	
наш, уставивый на небесех» без начала:	
оугожышнуъ тебе $\ddot{\mathbf{w}}$ въка.	
Л. 9 об. молитва прилежного моления: Гн бе нашь	
прилъжьную сню матву н щедротъ твою посан	
на нъп н на вся людн тво без окончания	
между Л. 9 и 10 лакуна	- утрачен 1 лист
1 *	г утрачен 1 лист
(пропущены конец молитвы прилежного	
моления, окончание сугубой ектении и начало	
молитвы об оглашенных)	
Л. 10 конец молитвы об оглашенных «Господи	
Боже наш, иже на высоких живый»	
без начала:рабъі твою шглашеныю	
преклонняъщата тебе въна свога	
Л. 10 об. — 12 об. молитва верных 1:	
Багодарниъ т а гн бе снаъ	
молитва верных 2: Пакъі многашдъі тн	
прнпадаюмъ	
молитва в перенос Даров: Никтоже достониъ	
неже бо слоужнтн тебе вълнко н страшьно без	
окончания	
* между Л. 12 и 13 лакуна	* Л. 9–9 об., л. 5 об. Молитва «Никтоже
1,0	достоин» без начала:н нбснымъ снламъ
	неприкосновъньно но межиче
	н по семъ оумъется попъ сен пслмъ гля Пс. 25:
	6–21.
	$oldsymbol{\Lambda.5}$ об. -6 н по оумъіваннн станоуть простн всн
	н старън поп поклонитьсм пред трмпедою г жд н
	рбеть Багословите сщині и мин фрикоуть Миога
	Λ ТЕТА WYE ДХЪ СТЪІН НАНДЕТЬ НА ТА Н СНЛА ВЪІШНАГО
	женнть та. н молн за ны үтнын бүе
	The state of the s

* Л. 13—16 об. Просительная ектения без начала: [наше]го въ мнръ н въ ддравьн кончатн оу га просн:, анафора.	. поп йвъщають да поманеть вы гь въ цоствин своюмь. Л. 6–6 об. Молитва: Влдко гн животворан блгымъ дателю просительная ектения: Неполинмъ млтвы наша Л. 6 об., * л. 10–10 об. Молитва: Гн бе вседържителю кединън стъи приемлан жъртву просительная ектения до слов прочею лъто живота наше без окончания
Л. 16 об. эпиклесис анафоры: Неше приносных	
тн словесьную сн бесквьрньную службу н въсклоньс ж попъ знаменаеть крстомбразьно	
стын дары : първон блюдо (обрыв)	
между Л. 16 и 17 лакуна	- утрачен 1 лист
(отсутствует начало интерцессио)	
	Л. 7 интерцессио анафоры «Яко быти
	приемлющим в бодрость душа» без начала:
	ннцъхъ постинцъхъ н всакомь Дсъ въ въръ
	скончавъшнмса 10
	Стыхъ ненъхъ снаъ стго славьнаго пррка
	Л. 7 об. – 8 поманн гн вса оусопъщава
	Л. 8–8 об. въ первъјуъ поманн гн архнеппа
	НАШЕГО * П. 9 об от 10 документация мара мара мара
	* Л. 8 об. сьде поманн жнвъзхъ кого хота мол . тан Поманн гн рабът свою ниркъ
	ПОМАНН ГН ГРАДЪ СЬ Н ВСАКЪ ГРАДЪ Н СТРАНУ Н
	върою жн без окончания
* Л. 17–20 об . интерцессио анафоры без	,
начала:[жн]вүшнхъ въ ннхъ: Пом а нн ѓн	
плавающихъ	
молитва: Тебе предълагаюмъ жнвотъ нашь	
BCb	
просительная ектения: Дне всъго съвършена	
молитва главопреклонения: Блгодарных та црю	
ИЄВНДНМЪІН	
молитва: Вонмн гн	
н поклоннтьса г. н въде (обрыв)	1
между Л. 20 и 21 лакуна (пропущен чин Соединения Даров и начало	- утрачен 1 лист
молитвы перед причастием)	
л. 21 молитва перед причастием «Господи,	
несмь достоинъ, да под кров мои внидеши» без	
несмь достоинь, да под кров мои внидеши» оез начала:[Дьржн]мъ бътт намн н пожнтн въ	
насъ нако чавколюбець wyth раба своего їм а	
	<u> </u>

 $^{^{10}}$ Листы 7-8 Г. Парпулов ошибочно отождествил как часть проскомидии литургии Иоанна Златоуста (С. 229). Это интерцессио анафоры литургии Иоанна Златоуста.



Л. 21 молитва перед причастием «Господи,	
несмь достоинъ, да под кров мои внидеши» без	
начала:[дьүжн]мъ бътн намн н пожнтн въ	
насъ нако улвколюбець $\widehat{\text{мутh}}$ раба своего $\widehat{\text{им}}$	
Λ . 21 об. причащение священников: Тъло $\chi \hat{\vec{k}}$ о	
дантса	
Се прикасантся очгль жаря в очетнахъ монхъ	
молитва: по вдатьн тъла Върую гн нако тъ	
ксн хъ без окончания	
между Л. 21 и 22 лакуна	- утрачен 1 лист
Л. 22–22 об . Заамвонная молитва	
«Благословяй благословящая Тя, Господи» без	
начала:н ста на та оуповающаю спсн людн	
CROHA	
молитва на потребление Даров: Нсполнение	
zакону н пророкомъ	
Л. 22 об. Заамвонная молитва на все	
праздники	
мо̂ замбоньнана в неделю (обрыв)	
между Л. 22 и 23 лакуна в 1 лист	- утрачен 1 лист
(отсутствует начало заамвонной молитвы)	- утрачен т лист
Л. 23 заамвонная молитва «в неделю» «Господи	
Боже наш, наполнишася радости уста наша»	
окончание:[пре] дъстоващин въ цркви твони	
мномь съхранн . Въру бутвердн надыкы	
оукротн . Пленьникъ въдвратн въ свота сн	
. Н ДЕМЛЮ ВСЕГО ГОБННА . Н ШБНЛЬНА МНООМЬ	
наполнн Л. 23–23 об. Молитва над сыром на Пасху	
· · · · · · · · · · · · · · · · · ·	
мол дамбоньнана над същомъ на стую пасху	
Принми бе матву нашю съ приносимъми	
СЛУЖБАМН Л. 23 об 	
Л. 23 об. — 25 об. Литургия	
преждеосвященных Даров	
$C_{\Lambda O Y}$ ctro nocta by cream . Cyponychyю be 7 epy.	
на антургин по стихирахъ молитва входа без текста, «Свете тихий», 1-я	
паремия, «Да уповает Израиль на Господа»,	
паремия, «да уповает израиль на господа», «Свет Христов», 2-я паремия, «Да ся	
«Свет Аристов», 2-я паремия, «да ся исправит молитва моя», великая ектения,	
молитва об оглашенных: Бе бе нашь дижителю н	
СДЪТЕЛЮ ВСМУЬСКЪІМЪ	
Л. 25 об . молитва верных 1: Бе велнкъін	
хвальнын нже животворною без окончания	
* между Л. 25 и 26 лакуна	* Л. 15 молитва верных 1 «Боже великий и
между Л. 21 и 20 лакуна	
	хвальный» без начала:смутью ха твоего въ
	нетлънне», молитва верных 2, «Ныне силы небесныя», просительная ектения Вса стына
	неоесныя», просительная ектения БСА СТЫК поменьше пакъг О прежесщиъгуъ дарехъ гу Юко
	да чавколюбець понниън на без окончания



Л. 26—29 об. просительная ектения без начала: 0 ндбавнтнся намъ ѿ вся: молитва по перенесении Даров: Нже нендреченьныхъ н невнднимыхъ таниъ бъ... просительная ектения, молитва: Бе недниъ блгын мҳҳде... молитва: Въньмн гн...

причастен: Хвалнмъ т \mathbf{A} \mathbf{x} \mathbf{e} \mathbf{e} нашь... н \mathbf{z} лнын \mathbf{z} а всь мн \mathbf{p} ъ. в \mathbf{b} оставл... \mathbf{e} \mathbf{e} окончания

* между Л. 29 и 30 лакуна

* Л. 13 причастен «Хвалим Тя, Христе Боже наш...» без начала: ...[оставле]нню таннамъ смотренны навленны твоюго...

аллуа попъ мол въ преносъ штан Блгодарнмъ та сптла всъмъ ба и всъхъ блгъхъ наже далъ есн намъ...

Л. 13 об., л. 2—2 об. Просительная ектения, заамвонная молитва: Влдко гн бе всъдържнтелю нже всю тварь мудростню сдълавъ... молитва на потребление: Коньчавъще бжтвьную танную службу...

Л. 2 об. Вечерня

Матвы веченым негда поють бави дша мона га Λ . 1–1 об. молитва вечени 1: Гь щедет н

Л. 1 об., л. 14 молитва вечерни 2: Гн не наростью твоею...

молитва вечерни 3: Гн бе нашь поманн ны готыным...

* **Л. 14 об**. молитва вечерни 4: Б \vec{h} годарнмън немолуьнъимн п $\hat{\vec{h}}$ мн...

молитва вечерни 5: Блгвнъ несн гн бе всъдържн... без окончания

* Λ . 30—34 об. продолжение вечерни:

молитва вечерни 5 без начала: [вседьржн]телю свъдън бумъ члвчь...

молитва вечерни 6: Гн гн wдьржан вьсм прутою твоею снлою...

молитва вечерни 7: Бе велнкътн уюднътн... молитва выхода: Вечеръ н оутро н полудне... прокимен, сугубая ектения: Рецъмъ всн... «Сподоби, Господи...»,

просительная ектения: Вечера всъго съвършена... молитва отпуста: Бе велнкън н външинн... молитва главопреклонения: Гн гн нашь пръклонивън неса...

Л. 34 об. Панихида.

Мо̂ негда поють канон÷

молитва панихиды 1: Наслажьшеса гн внденны выса дни величьствны и тымь тебе съдътела всъмъ славнымъ чюдесемъ твонмъ творца... без окончания



* между Л. 34 и 35 лакуна	* Л. 3–3 об . молитва панихиды 1 без начала:
	шаот оннотоод ах выдуще молнил са достонно тобъ
	хвалу принести
	Л. 3 об. — 4 молитва панихиды 2^{11} :
	Тебе присносущаго свъта невечериаго бе
	нашь бдътн въ вн/дъннн славъі твою л
	да ин единого дръманна имуще дшвьна
	н достонин будемъ насладнтис ж въчнаго
	гла праздьнующнхъ на нёсн . Юко мстнса н
	прослависа . Миръ всъмъ .
	Л. 4 об. молитва главопреклонения: Гн преклонн
	браца наша
	* Л. 4 об. Утреня.
	Mกับหม
	молитва утрени 1: Багдарных та гн бе нашь
	въздвигъшаго нън ѿ без окончания
* Л. 35-37 об. Утреня.	
Молитва утрени 1: «Благодарим Тя, Господи	
Боже наш, воздвигшаго ны от» без начала:	
[w] ложь нашнхъ н въложьша въ оуста	
наша	
молитва утрени 2: Отъ нощн оутрынюють дхъ	
нушр…	
молитва утрени 3: Отъ нощн оутрынюють дхъ	
нашь	
молитва утрени 4: Влдко бе стъін	
непостнжнышн	
Л. 37 об. молитва утрени 5: Съкровнще	
ธภัгъімъ —всн тн с м поклан м ємъ н	
молнмъс а без окончания	

Итак, у нас имеется 9 бесспорных случаев, когда, обрываясь на полуслове, текст в О. п. І. 4 продолжается в Балтиморских листках. Балтиморские листки во всех случаях восполняют лакуны в О. п. І. 4. Так, утраченными листами между л. 2 и 3 в О. п. І. 4 являются л. 11-12 об. из W. 548, между л. 12 и 13 в О. п. І. 4 были л. 9-9 об., 5 об. -6 об. и 10-10 об. из W. 548.

Однако лакуны служебника О. п. І. 4 далеко не во всех случаях восполняются листками W. 548, часть листков разделенного кодекса, по-видимому, не сохранилась до наших дней. В таблице мы указали, какие листы в середине рукописи на сегодняшний день утрачены. Возможно, будучи в коллекции Сулакадзева, «Суборник» под номером 13 содержал большее число листов, чем теперешняя рукопись W. 548. К сожалению, в описи Анастасевича количество листов рукописи не указано. Однако отсутствие миниатюры с изображением Иисуса Христа в Балтиморских листках может свидетельствовать о том, что в собрание славянских рукописей галереи Генри Уолтерса «Суборник» уже поступил с утратами и часть листов была к этому времени утеряна. По нашим подсчетам, отсутствует, как минимум, 7 листов из середины кодекса, т. е. он содержал не менее 60 листов, а если учесть вырезанные два листа в начале рукописи О. п. І. 4, то 62 листа. Сколько листов было в конце кодекса, после молитв утрени, нам неизвестно, но можно предположить, что он содержал не менее 65 листов.

Таким образом, мы можем реконструировать примерный состав служебника, до разделения его на «Суборник» из коллекции Сулакадзева и на служебник О. п. І. 4 из собрания РНБ.

 $^{^{11}\,\}mathrm{Y}$ Г. Парпулова эта молитва на л. 4 ошибочно отнесена к молитве вечерни.



Служебник начинался миниатюрой с изображением Иисуса Христа, далее следовала литургия Иоанна Златоуста. После литургии были записаны заамвонная молитва «в неделю», молитва над сыром на Пасху, ошибочно названная заамвонной 12, и литургия преждеосвященных Даров. После литургий следовали неевхаристические службы суточного круга: вечерня, состоящая из десяти молитв, неполная кафедральная панихида, состоящая из трех молитв, и утреня без окончания (5 молитв из обычных для того времени 12 молитв). Служебники с подобным содержанием известны, сходный состав служб имеет, например, служебник РНБ. Соф. 518 конца XIII в.

 $^{^{12}}$ Среди славянских заамвонных молитв, восходящих к греческим заамвонным молитвам, молитва над сыром не числится. См.: Слушкий A. C. Заамвонные молитвы в рукописных славянских служебниках // Byzantinorossica. 2005. № 3. C. 184—211.